GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior

INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMON FERNANDEZ"

Programa

TALLER DE NARRACIÓN ORAL (PA)

Departamento: Alemán
Carrera: Profesorado en Alemán
Trayecto/Campo: De la Formación en la Práctica Profesional
Carga horaria: 6 horas cátedra semanales
Régimen de cursada: Cuatrimestral
Turno: Mañana
Profesora: Carolina Schäfer
Año lectivo: 2026 (2do cuatrimestre)
Correlatividades: Didáctica del ALCE y Observación

1- **Fundamentación**:

La literatura infantil y juvenil es un elemento clave para fomentar la imaginación y la creatividad de los/as niños/as, indispensable para su desarrollo cognitivo y emocional. De ahí la importancia de que el estudiante-futuro docente conozca no sólo obras, autores y tendencias, sino también técnicas para facilitar la escucha de sus interlocutores.
Dentro del campo del aprendizaje, es esencial la incorporación de la narración oral de historias. Se sabe que los/as niños/as comprenden y responden a la lengua antes de poder hablarla. Es decir que "escuchar" es la primera etapa por la que pasa todo ser humano cuando aprende su lengua materna. Durante este proceso el/la niño/a requiere de un constante suministro de muestras en contexto. Este proceso se repite más adelante, en la adquisición de la lengua extranjera. El/La estudiante-futuro/a docente debe adquirir habilidades que le permitan ayudar a los/as futuros/as alumnos/as, mediante imágenes, ruidos y sonidos, mímica, lenguaje corporal y el manejo de su propia voz, a comprender lo narrado e ir ampliando gradualmente sus conocimientos en la lengua extranjera. El/La docente debe proponer actividades que requieran un uso mínimo de la lengua, actividades que les permitan a los/as futuros/as alumnos/as escuchar y demostrar que entienden.
En este marco es importante el rol del/a docente como narrador/a, es necesario que conozca las técnicas adecuadas y que contribuya en la tarea de socializar, informar y transmitir valores que cumple la escuela. Que sea capaz de generar un ambiente íntimo, donde los/as futuros/as alumnos/as se abran y compartan con sus compañeros/as sus vivencias al recibir la narración.
Asimismo la narración oral ofrece un espacio áulico especial e ideal para generar historias propias y narrarlas frente a los/as compañeros/as de clase. Esto no solo tiene valor de

aprendizaje lingüístico, sino que también va dando a los/as futuros/as alumnos/as seguridad en sí mismos/as.

2- **Objetivos generales**:

Lograr que los/as estudiantes:
- Desarrollen criterios que les permitan elegir cuentos, temas, tipos de texto adecuados para sus futuros/as alumnos/as en sus diferentes edades y etapas.
- Adquieran técnicas que les permitan narrar diferentes tipos de texto.
- Conozcan ejemplos de distintos géneros de la literatura infantil.
- Reflexionen acerca del papel de la narración en el aprendizaje de la lengua extranjera.
- Adquieran o reivindiquen herramientas lúdicas y creativas para la expresión oral y la comprensión auditiva en la enseñanza de la lengua extranjera.
- Elaboren propuestas didácticas concretas para narrar diferentes tipos de texto.
- Conozcan diferentes técnicas para la creación de narraciones propias.

3- **Objetivos específicos**:

Lograr que los estudiantes:
- Identifiquen las características de una narración oral significativa para niños/as en edad de la escuela inicial y la primaria.
- Conozcan estrategias para captar el interés de los niños receptores durante la narración.
- Establezcan diálogos interactivos entre los/as niños/as receptores/as y los títeres o marionetas, personajes de las narraciones, en un marco creativo y motivador.
- Elaboren criterios de selección de narraciones según la edad, el nivel del idioma alcanzado y los intereses de los/as niños/as que aprenden alemán como lengua meta.
- Apliquen estrategias para enriquecer su propia narración con el manejo de su voz, técnicas teatrales, de expresión corporal, lenguaje gestual y mímica.
- Exploren con la autenticidad y la exageración en su narración.
- Desarrollen propuestas didácticas a partir de una narración oral para alumnos/as de la escuela primaria, que aprenden alemán como segunda lengua.
- Conozcan narraciones de narradores de la lengua meta.
- Improvisen una narración a partir de imágenes, objetos, palabras dadas.

4- **Contenidos mínimos**:

Definición del concepto de narración.
La narración en la clase y en la escuela.
Técnicas de narración oral (narración interactiva, expresión corporal, dramatizaciones, improvisación).
Fuentes literarias: oralidad y literaturidad.
Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos.
Práctica de narración oral en el aula, exploración de las potencialidades individuales y desarrollo de un estilo personal de narración.
Recursos del narrador: voz, el lenguaje gestual y corporal.

Situación de la narración: contexto, caracterización.
Inclusión de ruidos y sonidos, instrumentos musicales en la narración.
Manejo de títeres y marionetas.
El cuento de mesa. El cuento de suelo. El tip toi.

5 - Contenidos de la Instancia Curricular

a) La narración, sus características, estructura, su importancia en la historia de la humanidad y en el desarrollo emocional, creativo y cognitivo del/a niño/a.
b) La narración oral en la enseñanza de la lengua extranjera. Importancia y alcance. El ritual de la narración semanal. La comprensión auditiva, fijación de vocabulario y de estructuras mediante la narración.
c) Diferencia entre la narración y el texto leído.
d) Técnicas de narración: la narración interactiva, la narración frente a un público. Generación de una imagen interior previa. Descripciones sensoriales en la narración (imágenes, sonidos, olores, sabores, temperaturas, texturas). Descripciones de sentimientos en la narración. Uso de láminas, objetos, movimientos para ilustrar la narración.
e) Manejo de la voz: técnicas de relajación de la voz, potencialidades de las diferentes frecuencias y tensiones de la voz para diferentes timbres. Tipos de frecuencia, tono y velocidad para los distintos personajes de la narración. Las pausas.
f) Los momentos de la narración: la introducción y presentación, el conflicto, la resolución. La narración extensa: dónde y cómo hacer el corte para continuar al día siguiente.
g) La narración para distintas edades. Tipos de texto/temas, técnicas de narración acordes, longitud y vocabulario de la narración según edades.
h) La narración con títeres, objetos, el cuento de mesa, de suelo, el tip toi, inlusión de instrumentos o campanitas, ruidos, escenografías, ritmos y canciones.
i) Técnicas de improvisación y de creación de narraciones. Posibilidades de creación de narraciones de alumnos/as. El/La alumno/a en el rol de narrador/a.
j) La narración como disparador para actividades antes, durante y luego de la narración. Proyectos a partir de y en torno a la narración.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades:

- Lectura de bibliografía teórica y aplicación de los conceptos allí expuestos en textos y situaciones concretas.
- Repaso de las características de cada edad, sus intereses, capacidades.
- Búsqueda y selección de cuentos para cada edad.
- Expresión corporal a través de juegos teatrales.
- Expresión oral con ejercicios de respiración y técnicas para el buen uso de la voz. La autenticidad, la exageración, la risa, el llanto, el grito, la exclamación, los sentimientos (alegría, tristeza, miedo, curiosidad, desagrado, nerviosismo), la amenaza. Exploración con frecuencias de la voz, tonos, velocidades de articulación, pausas.
- Usar los recursos recomendados y adaptarlos para la narración oral según el público de oyentes (edad, conocimientos de la lengua meta, cantidad de oyentes).

- Preparar la narración y su espacio específico teniendo en cuenta los consejos para la narración oral. Narración de diferentes historias: Diferentes tipos de textos de la Literatura infantil y juvenil, e improvisaciones.
- Comentar aspectos positivos y a mejorar de narraciones escuchadas (de grabaciones, filmaciones, de las narraciones de los/as compañeros/as y de la docente).
- Propuestas de actividades a realizar antes, durante y luego de la narración en los diferentes niveles (edad y conocimientos de la lengua meta): ejercicios lingüísticos, actividades lúdicas, artísticas.
- Narrar con títeres, con muñecos u otros objetos. Narrar utilizando láminas, escenografías, ruidos, sonidos, canciones, ritmos, música. Narrar cuentos de mesa, cuentos de suelo, cuentos con tip toi.
- Confeccionar y exponer un proyecto áulico concreto que gire en torno a una narración oral.

7 - **Bibliografía obligatoria**:

- Bartl, Katrin/Vollmann, Ralf/Strutzmann, Elisabeth/Marschik, Peter (2011): „Erzählstrukturen bei 3- bis 6-jährigen Vorschulkindern.“ In: *Grazer Linguistische Studien 75* (Frühjahr 2011): S.25-37.
- Breithaupt, Fritz (2022): *Das narrative Gehirn. Was unsere Neuronen erzählen*. Berlin: Suhrkamp.
- Chighini, Patricia/Kirsch, Dieter (2009): *Deutsch im Primarbereich*. Fernstudieneinheit 25. München: Goethe – Institut, pp.17 – 47
- Schärf-Stangl, Sonja (2011): *Claussen, Claus: Erzählen lernen in der Grundschule*. S. 35-82 URL: http://benda.weebly.com>pruefung_artikel_s35 [17/12/2022]
- Drick, Astrid (2016): *Erzähl' mal was! Kindliche Erzählfähigkeiten in der Kita fördern*. URL: http://www.kita-fachtexte.de [17/12/2022]
- Eberhart, Sieglinde/Hinderer, Marcel (2014): *Stimm- und Sprechtrainig für den Unterricht*. Paderborn: Ferdinand Schöningh GmbH & Co. KG.
- *Geschichten schichten. Eine Anleitung zum Erzählen von eigenen Geschichten*. URL: https://www.zg.ch>veranstaltungen>erzaehlfestival [17/12/2022]
- Häussermann, Ulrich/Piepho, Hans-Eberhard (1996): *Aufgaben-Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. Abriss einer Aufgaben- und Übungstypologie*. München: Iudicium. pp. 242-284.
- Holl, Edda (2011): *Sprach – Fluss – Theaterübungen für Sprachunterricht und interkulturelles Lernen*. München: Hueber
- Kammermeyer, G./Roux, S. (2006): „Ohrenspitzer im Kindergarten“. In: *Kindergarten heute (4).* URL: http://www.kindergarten-heute.de [17/12/2022]
- Kirsch, Dieter (2013): *Szenisches Lernen – Theaterarbeit im DaF- Unterricht*. München: Hueber.
- Kuhn, Christina (2011): „Die Radieschen von unten sehen“ – Digital Storytelling als handlungsorientierter Ansatz zur Förderung von Kommunikations- und Medienkompetenz im DaF-Unterricht. URL: http://abrapa.org.br/hotsite/pdf/Arquivo08.pdf [17/12/2022]
- Lundquist-Mog, Angelika/Widlok, Beate (2015): *DaF für Kinder 8*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen. pp. 8-30, 103-117, 130-146.

- Mempel, Caterina (2013): Der „ideale“ Leser kommt zu Wort. Vorlesen im fremdsprachlichen Klassenzimmer. In: *Fremdsprache Deutsch.* Heft 48/2013, pp.35-39.
- Pastoriza De Etchebarne, Dora (1994): *El arte de narrar – un oficio olvidado*. Buenos Aires: Editorial Guadalupe.
- Reich, K. (Hrsg.): „Methodenpool“. In: URL: http://methodenpool.uni-koeln.de 2007 ff [17/12/2022]
- Reinhard, Ingo (2003): *Storytelling in der Pädagogik. Eine Einführung in die Arbeit mit Geschichten.* Stuttgart: ibidem-Verlag.
- Westhof, Jochem (2002): *Erzähl mir was – Tipps für fantasievolles und lebendiges Erzählen*. Lahr: Verlag Ernst Kaufmann.
- Widlok, Beate/Petravich, Anna/Org, Helgi/Romcea, Rodica (2010): *Nürnberger Empfehlungen zum frühen Fremdsprachenlernen*. Neubearbeitung. München: Goethe – Institut.
- Widlok, Beate (2016): *So lernen Kinder erfolgreich Deutsch. International erprobte Konzepte für den DaF/DaZ-Unterricht*. Berlin: Erich-Schmidt-Verlag. pp. 28-50, 106-125, 176-202.

8- Bibliografía de consulta:

- Carle, Eric (1969): *Die kleine Raupe Nimmersatt*. Oldenburg: Verlag Gerhard Stalling.
- Fenske, Ute (Hrsg.) (2004): *Rund um Fabeln*. Berlin: Cornelsen.
- ---------- (2005): *Rund um Sagen und Legenden*. Berlin: Cornelsen.
- ---------- (2010): *Rund um Fantastische Geschichten*. Berlin: Cornelsen
- Grimm, Jakob/Grimm, Wilhelm (1812): *Kinder- und Hausmärchen*. Berlin: Droemer Knaur (1937)
- Hauff, Wilhelm (1970): *Märchen.*Viena: Carl Ueberreuter Verlag
- Bechstein, Ludwig (2012): *Deutsches Sagenbuch*. München, Jürgen-Beck-Verlag.
- ---------- (2020): *Die große Sagenreise: Von den Alpen bis zur Ostsee*. Der Hörverlag.
- Habersack, Charlotte (2011): *Der Tote im See*. München: Hueber.
- Hetzel, Marion (2014): *Zwischendurch mal ... Projekte.* München: Hueber.
- Janosch (1984): *Das kleine Kinderreimebuch. Die 51 schönsten Kinderreime mit vielen bunten Bildern*. Zurich: Diogenes Verlag.
- Luger, Urs (2012): *Bergkristall*. München: Hueber.
- ---------- (2013): *Werther. Goethes große Liebesgeschichte neu erzählt*. München: Hueber.
- *Mein großes Wimmelbuch. Das audiolinguale Lern- und Kreativsystem* (2013) Ravensburg: Ravensburger Verlag.
- Pfister, Marcus (1996): *Der Regenbogenfisch*. Zürich: Nord-Süd-Verlag.
- Schwenninger, Marion (2010): *Ein Fall für Tessa*. München: Hueber.
- Silvin, Thomas (2012): *Anna, Berlin*. München: Hueber.
- ---------- (2012): *Claudia, Mallorca*. München: Hueber.
- ---------- (2012): *Eva, Wien*. München: Hueber.
- ---------- (2012): *Franz, München*. München: Hueber.

- ---------- (2012): *Nora, Zürich*. München: Hueber.
- Specht, Franz (2010): *Sicher ist nur eins*. München: Hueber.
- ---------- (2010): *Die Angst und der Tod.* München: Hueber.
- ---------- (2010): *Die ganze Wahrheit.* München: Hueber.
- ---------- (2010): *Die schöne Frau Bär.* München: Hueber.
- ---------- (2010): *Schöne Augen*. München: Hueber.
- Thoma, Leonhard (2001): *Der Hundetraum und andere Verwirrungen*. München: Hueber.
- ---------- (2019): *Der Salto*. München: Hueber
- Wilhelmi, Friederike (2011): *Lea? Nein danke!* München: Hueber.
- ---------- (2021): *Gefährlicher Ausflug*. München: Hueber.
- Xanthos, Sigrid/Douvitsas, Julia (2013): *Leseclub 2 Die Bremer Stadtmusikanten*. München: Hueber.

Sitografías:

http://www.maerchenlexikon.de/inhalt.htm [17/12/2022]
https://www.lehrmittelboutique.net/downloads/sprache/lesefoerderung/kinder-und-jugendgeschichten.html [17/12/2022]
https://bjf.clubfilmothek.de/durchblick.php/dornroeschen/09_AB1_Fragen.htm [17/12/2022]
https://www.heilpaedagogik-info.de/kinder.html [17/12/2022]
https://www.grimmsmaerchen.net/hoerspielekostenlos.html [17/12/2022]
https://medien.ubitweb.de/pdfzentrale/978/357/028/Leseprobe_1_9783570280003.pdf [17/12/2022]
https://youtu.be/WEYnxRyBXik [17/12/2022]
https://youtu.be/1tZebAybssM [17/12/2022]
https://youtu.be/9wqyb5B32JE [17/12/2022]
https://youtu.be/ijsRj0mfKAE [17/12/2022]
www.peggy-hoffmann.com/content/wp-content/uploads/2015/08/leitfadenerzaehlen1.pdf [17/12/2022]

9- Sistema de cursado y promoción:

Promoción sin examen final bajo las siguientes condiciones:

a) Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases.
b) Aprobación de los trabajos prácticos a elaborar.
c) Aprobación de varios proyectos sobre la narración oral para el aprendizaje de la lengua meta (uno para cada grupo etario).

El/La alumno/a que no alcance el promedio de 7, rendirá un examen final, que consistirá en presentar 3 proyectos (uno para cada grupo etario) de narración oral para el aprendizaje de la lengua meta. Deberá también demostrar haber leído la bibliografía obligatoria teórica.
Dado que esta instancia curricular tiene carácter de taller, no se la podrá rendir como alumno/a libre.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular:

Los/as estudiantes deberán realizarar varios trabajos prácticos y planes de clases sobre diversos temas y obras literarias, y presentarlas en tiempo y forma, aplicando técnicas narrativas. Los/as estudiantes elaborarán material didáctico acorde para acompañar sus narraciones. Se evaluará también la argumentación de los comentarios de narraciones.
La corrección lingüística de los trabajos escritos influirá en la calificación.

Carolina Schäfer